

# Zinzin

Une histoire racontée et chantée par

**André Borbé**

Également  
disponible en  
LIVRE-CD

Illustration - Solomé Borbé • graphisme - Hervé Borbé

Une production de l'asbl Turquoise, en co-production avec le théâtre Antoine Vitez d'Ivry-sur-Seine, le centre culturel de l'arrondissement de Huy, le centre culturel régional de Verviers et réalisé avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Service de la Musique.



# Zinzin

« Zinzin » c'est une histoire chantée, racontée, bruitée et dessinée en direct sur scène qui s'adresse aux enfants à partir de 4 ans.

Après les « Tympanes pimpants », André Borbé crée un nouveau spectacle destiné aux petits, en adaptant le livre éponyme illustré par sa fille Salomé Borbé.

*« Léopold parle sans cesse de son chien qu'il adore. Il l'appelle Zinzin. Les deux amis sont inséparables, même si Zinzin fait beaucoup de bêtises et que Léopold se fait gronder par sa faute. Mais à vrai dire, son chien, personne ne l'a jamais vu ! »*



## Le projet

Après trois ans de tournées et plus de quatre cents représentations des « Tympan Pimpants », André Borbé et ses deux comparses s'adressent à nouveau aux petits en adaptant pour la scène un livre destiné aux tout jeunes lecteurs.

Cette fois encore, ils se lancent de nouveaux défis : André Borbé devient cette fois narrateur, Patrick Schouters bruiteur et vidéaste, tandis qu'Hervé Borbé dessine en direct des séquences clés de l'histoire.

Bien sûr, ils n'abandonnent pas leurs rôles de musiciens ! Laissant leurs tablettes de côté, ils reviennent à leurs instruments favoris : guitare, claviers, percussions, samples... Voix, images et sons, tout ici est rassemblé pour emmener le spectateur dans un moment d'évasion totale.

Pour des raisons de fond en lien avec le texte, ce spectacle est interprété sans micro; seuls les instruments sont amplifiés de manière discrète. Pour les mêmes raisons, la projection du dessin en direct se fait sur un petit format, il n'est pas question ici de grand écran couvrant tout le plateau faisant disparaître la présence des artistes, ni d'images diffusées en permanence. Les dessins, qui ne sont jamais illustratifs, viennent donner des clés pour faciliter la compréhension du récit par les plus jeunes spectateurs. La jauge est donc limitée à 110 spectateurs maximum par séance.

## Plan de carrière

Après plus de vingt ans de parcours, onze spectacles jeune public, trois livrets écrits pour l'Opéra Royal de Wallonie, la parution aux éditions Naïve de son second roman pour ados « 6000 nuits » et l'aventure des « Tympan pimpants » qui l'aura mené aux quatre coins du monde, André Borbé voulait une fois de plus marcher sur le fil d'un nouveau rêve à accomplir.

En créant « Zinzin », il réalise cette fois l'adaptation de son livre éponyme destiné aux jeunes lecteurs.



## Biographies

André Borbé est auteur, compositeur et interprète. Il consacre l'ensemble de son travail artistique au jeune public. Il compte onze albums à son actif.

Le plus souvent, il est en tournée avec son équipe de musiciens et techniciens.

Ensemble, ils ont présenté plus de 2000 concerts dans le monde : Belgique, France, Suisse, Espagne, Louisiane, Washington DC, Québec, Cuba, Burkina, Maroc...

Quand il n'est pas sur les routes, André aime partager son expérience d'écriture et de composition aux travers d'ateliers. C'est dans ce cadre qu'il a réalisé plusieurs centaines de chansons, avec des enfants mais aussi des adolescents, des adultes et des personnes âgées...

Toujours à la recherche de nouvelles expériences artistiques, il « bricole » des musiques pour dessins animés, pièces de théâtre et spectacles de danse, il écrit des récits et des poèmes publiés par les Éditions Averbode, ou compose pour d'autres chanteurs et chanteuses. En 2007 il publie son premier roman « Le secret des brumes ».

L'Opéra Royal de Wallonie lui commande deux livrets d'opéra pour la jeunesse « Sybil et les silhouettes » et « Fleur de peau » créés successivement en 2012 et 2015.

La même année, son roman jeunesse « 6000 nuits » est publié aux éditions Naïve.

La tournée des « Tympan Pimpants » est couronnée de succès : elle s'étendra sur plus de 3 ans et sera récompensée par un Sabam Award.

« Zinzin » est son 11ème spectacle et 11ème album.



## En scène

André Borbé – paroles et musique, chant, guitare, narration  
Hervé Borbé – claviers, chœurs, dessin en direct  
Patrick Schouters – percussions, chœurs, bruitages en direct

## En création

Romina Pace – mise en scène  
Romain Ratsimba – lumières  
Olivier Arnoldy – conseiller technique  
Zoé Borbé – réalisation du dessin animé

## Les coproducteurs

« Zinzin » est une production de l'**Asbl Turquoise**, en coproduction avec le **Théâtre Antoine Vitez** d'Ivry-sur-Seine et le **Centre culturel de Huy**.  
Il a également reçu le soutien du **Centre culturel régional de Verviers** et du **ministère de la Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles**.

**Âge** : à partir de 4 ans en tout public - de 4 à 8 ans en scolaire.

**Jauge** : 110 spectateurs maximum par séance.

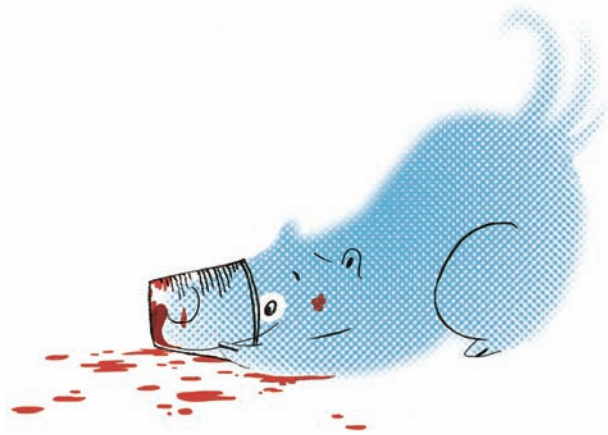
**Durée** : 45 minutes

**Technique** : spectacle autonome en son et en éclairage.



## Discographie destinée au jeune public

- « **Le secret de Cécile** » (paru en décembre 1993)
- « **Dans la lune** » (paru en décembre 1995)
- « **Tous formidables** » (paru en décembre 1997)
- « **Le Petit jour** » (paru en octobre 2000)
- « **Résumé innocent** » (compilation parue en décembre 2002)
- « **Les 4 jeudis** » (paru en mars 2003)
- « **André Borbé en concert** » (paru en novembre 2003)
- « **Le secret des brumes** » (paru en novembre 2006)
- « **Tohu-Bohu** » (paru en octobre 2010)
- « **Brouhaha** » (paru en mars 2013)
- « **Les tympanes pimpants** » (paru en mars 2015).
- « **Zinzin** » (parution en janvier 2018)



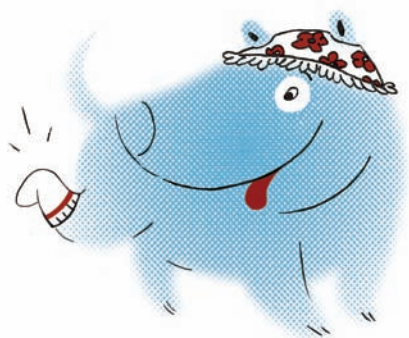
## Ce que dit la presse de son précédent spectacle

« Cheveux en l'air, sourire généreux, regard solaire, André Borbé s'impose comme une évidence... Dégageant de bonnes ondes, notre homme dévoile ses chansons à l'optimisme revigorant et aux airs souvent bien balancés. Bref, on aime ce joyeux coup de soleil! ... »

C. Prouvost, Le Soir

Il y a des artistes qui se réinventent à chaque spectacle, tel André Borbé. Pour cette nouvelle création, le dynamique auteur-compositeur-interprète belge, entouré de ses deux fidèles musiciens, Hervé Borbé et Patrick Schouters, est bien en phase avec son temps et son public puisqu'il a choisi d'être musicalement accompagné de tablettes numériques que tous trois manipulent avec une remarquable aisance produisant une très recherchée et étonnante palette de sons. De plus le set étant entièrement acoustique, sans micro, la voix chaude et rugueuse du chanteur joue la proximité, nous amusant quand il nous invite dans «le salon de coiffure d'Elisabeth» rythmé de coups de ciseaux virtuels, ou nous émouvant quand il évoque «les yeux qui parlent pour la gorge». Assis sur d'énormes ballons aux couleurs changeantes, les trois complices pianotent, tapotent, glissent les doigts sur les écrans, s'amusant comme des enfants et créant d'inattendus et inentendus arrangements, tout en nuances, pour de courtes chansons poétiques ou humoristiques aux riches harmonies vocales et à la bonne humeur communicative. Et quand sur les Ipad passent quelques tableaux de Picasso, il n'y a pas que nos tympanes qui soient pimpants !

Gilles Avisse – La Scène – février 2015



## Quelques textes

### La photo de classe

Sur la photo de classe  
Juste assis à ma place  
Il y a  
Un enfant qui se tient  
De guingois  
Il me ressemble bien  
C'est normal  
C'est moi  
Sur la photo de classe  
Une tête dépasse  
Il est grand  
Ce garçon qui sourit  
À belles dents  
Pour mieux croquer la vie  
Léopold  
C'est lui  
Sur la photo de classe  
On distingue les traces  
De morsures  
Qu'il m'a fait à l'épaule  
Je te jure  
Que ce garçon est drôle  
C'est sûr  
Très drôle  
*Il a dit c'est pas moi*  
*Je t'assure c'est Zinzin*  
*Il m'a dit tu verras*  
*Il est sympa mon chien*  
*J'ai gardé sur le bras*  
*La marque du câlin*  
Le premier jour de classe  
On a mangé des glaces  
La maîtresse  
Nous les avait données  
En promesse  
D'une très belle année  
Pour tous  
Promesse





**Léopold est fou**

« Va faire un tour, sois gentil  
Tu déranges mes amis  
Sois poli quand tu aboies  
On se retrouve à midi  
Je mangerai le pain gris  
Le gruyère sera pour toi »  
C'est ainsi quand Léopold  
S'adresse à son chien  
On entend bien les paroles  
Mais on ne voit rien  
Alors on dit de lui

**Léopold est fou**

**Léopold le sait bien**

**Léopold joue le demi-doux**

**Léopold est zinzin**

« Ah non! Zinzin, c'est mon chien! »  
« C'est d'accord, on a bien rit  
Mais patauger sous la pluie  
Ce n'était pas très malin  
Tu as sali mes habits  
Et puis après tu t'essuies  
Sur le manteau du voisin »  
Drôle de petit bonhomme  
Qui parle avec rien  
Ou bien est un chien fantôme  
Une ombre un dessin  
Alors on dit de lui

**Léopold est fou**

**Léopold le sait bien**

**Léopold joue le demi-doux**

**Léopold est zinzin**

« Ah non! Zinzin, c'est mon chien! »

*Le vois-tu ce garçon*

*Qui joue seul dans la cour*

*Dans le fond*

*Il fait mine d'être sourd*

*Pour de bon*

*Quand quelqu'un rit de lui*

**Léopold est fou**

**Léopold le sait bien**

**Léopold joue le demi-doux**

**Léopold est zinzin**

« Ah non! Zinzin, c'est mon chien! »



## Piétiner les fleurs

Vois-tu  
Dit gentiment le père  
J'ai eu  
L'idée du tonnerre  
On va faire un bouquet pour ta maman  
C'est bon  
Je maîtrise l'affaire  
Allons  
Chercher dans son parterre  
Les jolies fleurs qu'elle chérit tant

**Tiens**

**On dirait qu'on a piétiné  
Les hortensias et les rosiers  
Qu'est-ce qui a bien pu se passer  
C'est navrant**

**Tiens**

**On voit des traces de souliers  
Au milieu des tiges brisées  
Pense à bien essuyer tes pieds  
En rentrant**

Je crois  
Qu'il était en colère  
Le gars  
Qui a jeté des pierres  
Dans les semis d'automne de ta maman  
On peut  
Détester ses manières  
Mais nous deux  
Nous avons mieux à faire  
On va tout ressemer pour le printemps

**Tiens**

**On dirait qu'on a piétiné  
Les hortensias et les rosiers  
Qu'est-ce qui a bien pu se passer  
C'est navrant**

**Tiens**

**On voit des traces de souliers  
Au milieu des tiges brisées  
Ce sont vraiment les petits pieds  
D'un enfant**

...



## La nuit n'a pas sommeil

La nuit n'a pas sommeil  
Elle chuchote et Léo tend l'oreille  
Il dort mais c'est pareil  
Son cœur s'agite avant qu'il ne s'éveille  
Et ça fait  
D'abord c'est un beau rêve  
Dans le lointain une voix qui s'élève  
Chanté du bout des lèvres  
Un air très doux mais qui donne la fièvre  
Et ça fait  
Et puis c'est un concert  
Des fleurs géantes emplissent le parterre  
C'est un bouquet mystère  
Autour de lui le dance-flore se resserre  
Et ça fait  
Après c'est un cauchemar  
Pensées, soucis, mourons et nénuphars  
Des ronces des renoncules des crocus des immortelles en cortège  
Des iris et des œillets qui le regardent et qui le fixent comme un affreux perce-neige



## Les bleus matins d'hiver

Le pain grillé  
Un peu brûlé autour  
Une odeur qui rend heureux  
Et qui lui rappelle  
Le jour délicieux  
Où sa maman est rentrée  
Le châle usé  
Qu'elle gardait toujours  
Malgré la chaleur du feu  
Tout ça lui rappelle  
Les jours merveilleux  
Qui ont suivi son retour  
**Il se souvient comme d'hier  
De ces doux moments à deux  
Il revoit bien dans la lumière  
Les divers matins heureux  
Il se souvient de la lumière  
De ces bleus matins d'hiver**  
Bien installé  
Assis sous l'abat-jour  
Le divan rien que pour eux  
Le temps immobile  
À scruter les yeux  
De sa maman qui dormait  
Les jours passés  
Lui ont paru bien courts  
Malgré les jeux silencieux  
Car il se rappelle  
Les moments précieux  
Qui ont suivi son retour  
**Il se souvient comme d'hier  
De ces doux moments à deux  
Il revoit bien dans la lumière  
Les divers matins heureux  
Il se souvient de la lumière  
De ces bleus matins d'hiver**



## Conditions de vente Saison 2017-2018

1 représentation : 1500 €

2 représentations le même jour dans le même lieu : 2400 € (1200 € la séance)

Défraiements : 3 personnes au tarif syndical ou en prise direct par l'organisateur.

Déplacements : 0,80 € (prix pour 2 véhicules, péages inclus) au départ de Olne (Belgique).

## Impératifs techniques

L'équipe artistique fournit l'ensemble du matériel technique nécessaire à la représentation (sono, éclairage et backline).

*Note importante* : dans l'idéal, pour une visibilité optimale, l'équipe artistique jouera « au sol » et le public sera installé « en gradin ». Dans tous les cas, les spectateurs seront assis dans de bonnes conditions (bancs, chaises, fauteuils, gradin etc.) Pas assis sur le sol.

Pour le confort de tous et la qualité d'écoute, la jauge publique est fixée à 110 spectateurs MAXIMUM (enseignants ou parents inclus). L'organisateur s'engage à respecter scrupuleusement cette jauge.

La salle sera conforme aux normes prévues par la loi.

Elle sera parfaitement occultée et l'espace scénique équipé d'un fond noir et de pendrillons.

Un responsable technique sera présent pour le déchargement et rechargement du matériel ainsi que durant toute la durée de la (des) représentation(s).

Le personnel du lieu prendra en charge l'accueil et la mise en place du public.

Espaces scéniques nécessaires :

minimum 6m d'ouverture et 4m de profondeur.

NB : l'équipe artistique disposera un tapis de sol sur l'espace scénique.

Alimentation électrique :

16A monophasé au milieu du fond de scène.

Montage : 3 heures

Durée de la représentation : 45 minutes

Démontage : 1 heure

Horaire à confirmer dans les jours qui précèdent la première représentation :

**Régie du spectacle Les Tympanes Pimpants: André Borbé**

**Portable + 32 475 62 21 83 – [andre.borbe@icloud.com](mailto:andre.borbe@icloud.com)**



## Contacts

### Responsables des tournées

**En Belgique :** Chantal Gilson  
Centre Culturel de l'Arrondissement de Huy  
Avenue Delchambre 7a  
4500 Huy  
Belgique  
+32 85 21 12 06  
[andre.borbe@gmail.com](mailto:andre.borbe@gmail.com)

**En France :** Jacques Thomasson  
Poisson Pilote  
188 rue des Marais  
01 120 La Boisse  
France  
+33 6 28 49 69 78  
[jacques.thomasson1@gmail.com](mailto:jacques.thomasson1@gmail.com)

### Artiste

André Borbé  
[andre.borbe@me.com](mailto:andre.borbe@me.com)

### Site officiel

[www.andreborbe.be](http://www.andreborbe.be)

